



MSD

Animal Health

Instructions for use

Notice d'emploi

Gebrauchsanweisung

Instrucciones para el uso

Istruzioni per l'uso

Nobivac.....

ENGLISH

TIME TO CHANGE THE WAY YOU LOOK AT VACCINATION

Congratulations with the chiller unit! This new, innovative appliance is a cooling device exclusively developed to store vaccines for veterinary practices.

The Chiller Unit delivery carton should contain the following components:

- Chiller Unit
- 2 power cords
- 20 cartridges for vaccine vials
- Wall mounting kit
- Template for drilling holes
- Grab tool
- Sheet of magnetic vaccine indicators
- Instruction guide

Please contact your supplier if one of these components is missing.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

1. Make sure that the doors shut properly
2. Do not use the Chiller Unit if the unit or the power cable are damaged
3. Never put anything on top of the Chiller Unit, or hang anything on the side of the unit
4. Never remove any fixed internal parts of the Chiller Unit
5. Ensure that the Chiller Unit has been properly wall-mounted before filling it with vaccines
6. Do not modify, remove or add anything to the Chiller Unit which has not been authorized by MSD Animal Health
7. Ensure that the correct vaccine indicators are used for the different vaccines, and whenever you remove a vial, always check the name on its label to ensure you are using the correct vaccine
8. Ensure that you are using and storing the vaccines according to the label directions
9. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the Chiller Unit
10. The Chiller Unit is produced and tested to be used with Nobivac vaccines
11. Do not store food, other drugs, or products other than vaccines in the Chiller Unit

PRODUCT SPECIFICATIONS

Product	Chiller Unit, designed to cool and dispense vaccine vials, wall mounted
Gross capacity	Maximum of 195 (3 ml) vials
Voltage	12 volts DC (operating voltage), 100-240 volts AC, 50Hz/60 Hz
Power consumption	Maximum power consumption 85 watts
Quality features	Built-in switching adaptor 100-240 V AC Fits 15 removable cartridges with 13 (3 ml dose) vials each Maintains temperature between 2° and 8° Celsius Magnetic vaccine indicators for Intervet vaccines Front door can be opened for easy loading and cleaning and contains a small door at the bottom for easy dispensing of vials
Dimensions	(LxWxH) 46 x 17 x 30 cm
Unit weight	Maximum unit weight unfilled: 10 kg (22lbs)
Materials used:	Housing: ABS; Cold plate/cartridges/heat sink: Aluminium; Insulation: Polyurethane/Polyfoam
Patent	Patent pending

BASIC FEATURES

LED light:

Green when temperature is between 2° and 8°C. Orange when above 9°C.

Air outlets:

Allow warm air to escape

Window:

May be covered with window shield, included in original packaging



Lock knob:

To lock the front door. Can not be removed; opening or closing by turning.

Bottom door:

To dispense vaccine vials from filled cartridges. Opening by lifting upwards.

Vaccine indicators outside:

Printed magnetic name labels, arranged according to needs of the practice

ENGLISH

HOW TO USE THE CHILLER UNIT

Open the front door

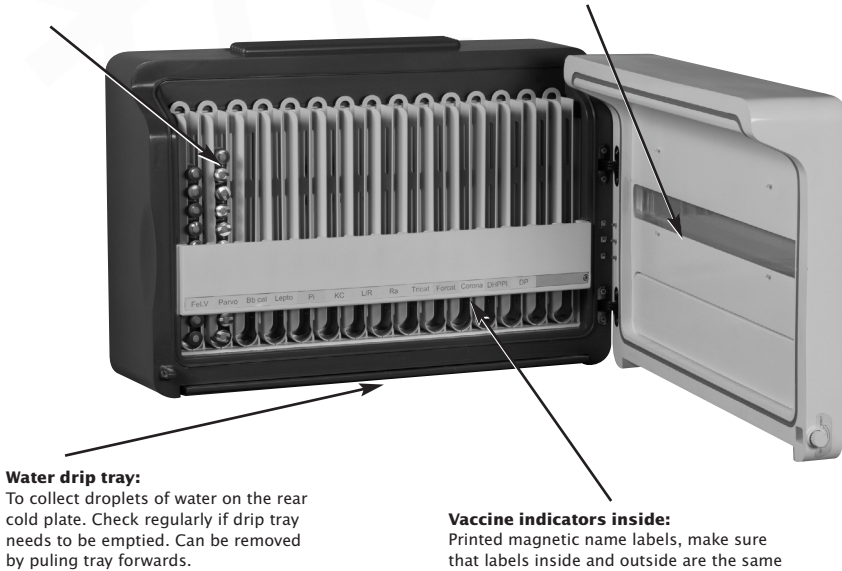
Make sure the lock is unlocked by turning the lock knob.

Cartridges:

To be filled with vaccine vials. Can be removed by moving them upwards.

Window shield:

Can be used to cover window.



Water drip tray:

To collect droplets of water on the rear cold plate. Check regularly if drip tray needs to be emptied. Can be removed by pulling tray forwards.

Vaccine indicators inside:

Printed magnetic name labels, make sure that labels inside and outside are the same

The Chiller Unit can operate in room temperatures between +5° and +35° C.

Check regularly if the drip tray needs to be emptied. Ice crystals may occasionally be found in the tray if humidity is high, but these are no cause for concern.

Cleaning: a periodically cleaning routine will ensure compliance with required hygiene standards. The Chiller Unit can be cleaned just like any other refrigerator. Do not use steel wool, knives or harsh abrasives on any part of the Chiller Unit. Use a sponge with warm water and/or neutral detergent. Rinse the interior and dry with a soft cloth.

INSTALLATION

1. Remove all packaging material. The packaging material is potentially dangerous and must be kept out of reach of children.
2. Plug the power cord into the adaptor at the back of the Chiller Unit. Please be aware that electrical connections must be made in accordance with local regulations.
3. Identify the wall on which you wish to mount the Chiller Unit and ensure that it is capable of supporting the weight of the unit. Some wall types (e.g. plasterboard) may require specialist fixings.
4. Apply the paper template to the wall in the position you wish to mount the Chiller Unit. Use the template to mark the position of the four mounting screws. Make sure the template is level prior to marking the position of the mounting screws. Do not install the unit next to a heating source.
5. Drill holes as appropriate, insert appropriate plugs or wall fixings and screw in four mounting screws. Please check if the accompanying screws are suitable for the walls, use other screws if needed (see point 3).
6. Hang the Chiller Unit securely onto the four screws. Make sure that the air outlets are on the top.

7. Plug the power cable into the power source. If the plug and socket are not the same type, have the socket replaced by a qualified electrician. Do not use extension leads or adaptors.
8. The LED light will initially glow orange; in about 45 minutes the light should turn green once the internal temperature of the Chiller Unit has reached between 2° and 8°C.
9. Open the front door. Make sure that the door is unlocked by turning the lock knob.
10. Remove the cartridges and load them with vaccine vials using the grab tool.
11. Put the loaded cartridges back into the Chiller Unit.
12. Note that after the unit has been opened, the LED light may briefly change to orange until the correct operating temperature is restored.
13. Place the magnetic vaccine indicator strips on the front of the unit and inside the unit, making sure that each vaccine in the unit matches the strips and that the strips inside are matching the strips on the front.

TROUBLESHOOTING GUIDE

1. The chiller unit is not working

- Is there a power failure?
- Is the plug properly inserted in the socket?
- Is the power cord properly connected to the adapter at the back of the chiller unit?

2. The temperature is not between 2° and 8°C

- Are the doors properly closed?
- Is the chiller unit installed next to a heat source?
- Are the air outlets blocked?
- Is the chiller unit running for at least 45 minutes?

3. The LED light is not glowing

- Perform the checks for problem 1

4. Water collects at the vials and at bottom of chiller unit

- Is the water drip tray blocked?
- Are the doors properly closed?

DISPOSAL AND RECYCLING INFORMATION

Dispose according to local, state and federal laws. When this product reaches the end of its life, take it to a collection point designated by local authorities. The separate collection and recycling of products at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects both human health and the environment.

Important information:

Users are cautioned that Intervet will have no obligation with respect to any product that has been improperly installed, adjusted, operated or not maintained in accordance with national and local codes or installation instructions provided with the product, or any product that has its serial number defaced, obliterated or removed, or which has been modified or repaired using unauthorised parts. Intervet is not responsible for any damage as a result from improper use of the Chiller Unit.

FRANÇAIS

VOIR LA VACCINATION AUTREMENT

Merci d'avoir acheté ce Chiller ! Ce nouvel appareil innovant est un dispositif de refroidissement spécialement conçu pour conserver les vaccins dans les cabinets et cliniques vétérinaires.

Le carton d'emballage du Chiller doit contenir les éléments suivants:

- Chiller
- 2 cordons d'alimentation
- 20 cartouches pour les flacons de vaccins
- Kit de fixation murale
- Gabarit de forage
- Outil de préhension
- Feuille d'étiquettes magnétiques permettant d'identifier les vaccins
- Guide d'emploi

Si l'un des éléments susmentionnés manque, veuillez contacter votre fournisseur.

INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

1. Assurez-vous que les portes se ferment correctement.
2. N'utilisez pas le Chiller si l'appareil ou le câble d'alimentation est endommagé.
3. Ne posez rien sur le dessus du Chiller et ne suspendez rien sur les faces latérales de l'appareil.
4. Ne retirez aucune pièce fixée à l'intérieur du Chiller.
5. Assurez-vous que le Chiller a été correctement fixé au mur avant de le remplir de vaccins.
6. Ne modifiez et ne retirez aucune pièce du Chiller et n'y ajoutez aucune pièce non autorisée par MSD.
7. A chaque fois que vous retirez un flacon, vérifiez toujours le nom figurant sur l'étiquette afin de vous assurer que vous utilisez le bon vaccin.
8. Assurez-vous que vous utilisez et conservez les vaccins conformément aux instructions figurant sur les étiquettes.
9. Les jeunes enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec le Chiller.
10. Le Chiller a été conçu et testé pour être utilisé avec les vaccins Nobivac.
11. Ne stockez aucun aliment ni aucun autre médicament ou produit autre que des vaccins dans le Chiller.

SPECIFICATIONS

Produit	Chiller, conçu pour refroidir et distribuer des flacons de vaccins, à fixer au mur
Volume brut	Maximum de 195 (3 ml) flacons
Tension	12 volts CC (tension de fonctionnement), 100-240 volts CA, 50Hz/60 Hz
Consommation d'énergie	Consommation maximum : 85 watts
Caractéristiques de qualité	Adaptateur de commutation intégré 100-240 V CA Peut contenir 15 cartouches amovibles contenant chacune 13 flacons (dose de 3 ml). Maintient une température comprise entre 2° et 8° Celsius. Indicateurs magnétiques identifiant les vaccins Intervet La porte frontale peut s'ouvrir pour un chargement et un nettoyage faciles. Elle est dotée d'une petite porte au bas permettant de prendre les flacons facilement.
Dimensions	(LxlxH) 46 x 17 x 30 cm
Poids de l'appareil	Poids maximum de l'unité, vide : 10 kg
Matériaux utilisés	Boîtier : ABS ; plaque de refroidissement / cartouches / dissipateur de chaleur : aluminium ; Isolation: polyuréthane / polymousse
Brevet	Breveté

CARACTERISTIQUES DE BASE

Voyant lumineux DEL:

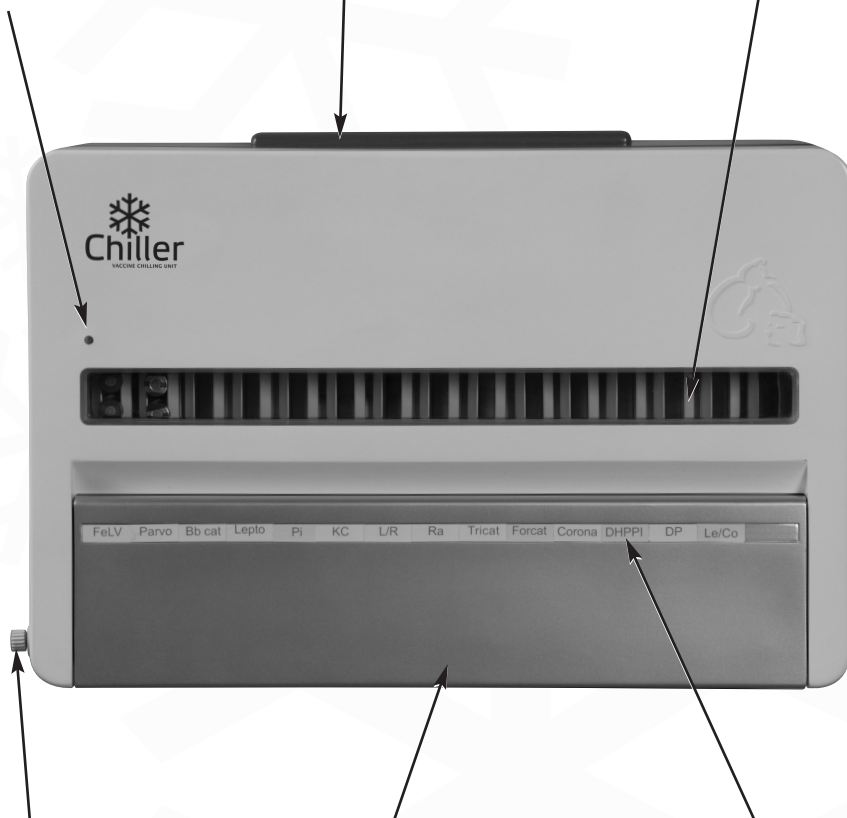
Vert lorsque la température est comprise entre 2° et 8°C.
Orange lorsque la température est supérieure à 9°C.

Orifices de sortie d'air :

Permettent à l'air chaud de s'échapper.

Fenêtre :

Peut être recouverte d'un écran protecteur, fourni dans l'emballage d'origine.



Bouton de verrouillage :

Permet de verrouiller la porte frontale. Ne peut être retiré. Tournez ce bouton pour ouvrir ou fermer la porte.

Porte inférieure :

Permet de distribuer les flacons de vaccins contenus dans les cartouches. Pour ouvrir cette porte, il vous suffit de la soulever.

Indicateurs identifiant les vaccins à l'extérieur :

Etiquettes magnétiques imprimées disposées selon les besoins du cabinet.

FRANÇAIS

COMMENT UTILISER LE CHILLER?

Ouvrez la porte frontale.

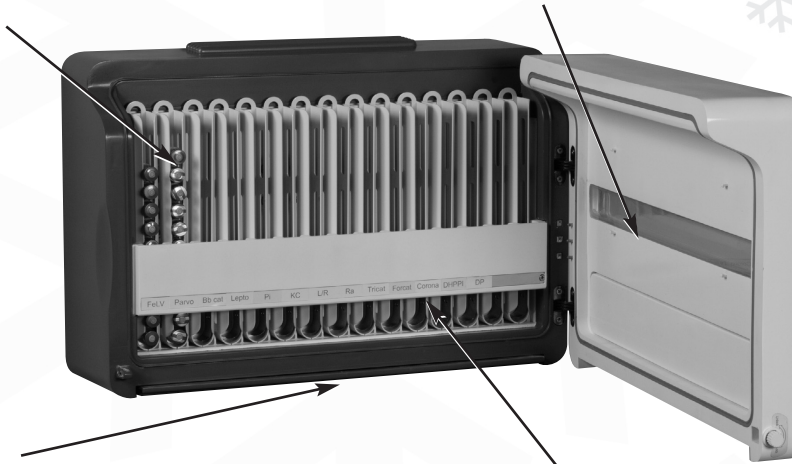
Vérifiez que la porte est déverrouillée. Dans le cas contraire tourner le bouton de verrouillage.

Cartouches :

Ces cartouches doivent être remplies de flacons de vaccins. Vous pouvez les retirer en les faisant glisser vers le haut.

Ecran de protection:

Peut être utilisé pour recouvrir la fenêtre.



Tiroir d'égouttage :

Permet de collecter les gouttes d'eau à l'arrière de la plaque de refroidissement. Vérifiez régulièrement si ce tiroir a besoin d'être vidé. Vous pouvez retirer ce tiroir en le tirant vers vous.

Indicateurs identifiant les vaccins à l'intérieur :

Étiquettes magnétiques imprimées. Vérifiez que les étiquettes se trouvant à l'intérieur identifient les mêmes vaccins que les étiquettes se trouvant à l'extérieur.

Le Chiller peut fonctionner à des températures ambiantes comprises entre +5° et +35° C.

Vérifiez régulièrement si le tiroir d'égouttage a besoin d'être vidé. Vous pourrez occasionnellement trouver des cristaux de glace dans le tiroir si le niveau d'humidité est élevé mais cela ne pose aucun problème.

Nettoyage : Un nettoyage périodique permettra de garantir le respect des normes d'hygiène en vigueur. Le Chiller doit être nettoyé régulièrement. Ne nettoyez aucune pièce du Chiller avec de la laine d'acier, des couteaux ou des produits abrasifs particulièrement agressifs. Utilisez une éponge et de l'eau chaude et/ou un détergent neutre. Rincez l'intérieur de l'appareil et essuyez-le avec un linge doux.

INSTALLATION

- Otez tout le matériel d'emballage. Le matériel d'emballage peut être dangereux et doit être tenu hors de portée des enfants.
- Branchez le cordon d'alimentation sur l'adaptateur se trouvant à l'arrière du Chiller . N'oubliez pas que les connexions électriques doivent s'effectuer conformément aux réglementations locales.
- Identifiez le mur sur lequel vous souhaitez fixer le Chiller et assurez-vous qu'il peut supporter le poids de l'appareil. Certains types de mur (par ex. panneau de plâtre) peuvent nécessiter l'utilisation de fixations spéciales.
- Appliquez le gabarit en papier sur le mur dans la position dans laquelle vous souhaitez fixer le Chiller . Utilisez ce gabarit pour marquer l'emplacement des quatre vis de fixation. Avant de marquer l'emplacement des vis de fixation, vérifiez que le gabarit est de niveau. N'installez pas l'appareil près d'une source de chaleur.
- Forez les trous, insérez les chevilles ou les fixations murales appropriées puis vissez les quatre vis de fixation. Veuillez vérifier que les vis fournies que vous utilisez sont adaptées au mur. Utilisez d'autres vis, si nécessaire (veuillez vous reporter au point 3).

6. Suspendez le Chiller en vérifiant que les orifices de sortie d'air se trouvent sur le dessus.
7. Branchez le câble d'alimentation sur la source d'alimentation. Si la fiche et la prise de courant ne sont pas du même type, faites remplacer la prise de courant par un électricien qualifié. N'utilisez pas de rallonges ni d'adaptateurs.
8. Au début, le voyant lumineux DEL émettra une lumière orange. Au bout d'environ 45 minutes, une fois que la température interne du Chiller sera comprise entre 2° et 8°C, ce voyant devrait émettre une lumière verte.
9. Ouvrez la porte frontale. Vérifiez que la porte est déverrouillée en tournant le bouton de verrouillage.
10. Retirez les cartouches puis remplissez-les de flacons de vaccins à l'aide de l'outil de préhension.
11. Remplacez les cartouches chargées dans le Chiller.
12. Veuillez noter qu'après avoir ouvert l'unité, le voyant lumineux DEL pourrait émettre brièvement une lumière orange jusqu'à ce que la température de fonctionnement correcte soit de nouveau atteinte.
13. Placez les étiquettes magnétiques d'identification des vaccins sur la face avant de l'appareil ainsi qu'à l'intérieur de l'appareil en veillant à ce que les étiquettes correspondent bien à chaque vaccin stocké dans l'appareil et à ce que les étiquettes se trouvant à l'intérieur correspondent aux étiquettes se trouvant sur la face avant de l'appareil.

GUIDE DE DEPANNAGE

1. Le Chiller ne fonctionne pas.

- Avez-vous subi une panne de courant?
- Avez-vous bien inséré la fiche dans la prise de courant?
- Le cordon d'alimentation est-il correctement connecté à l'adaptateur se trouvant à l'arrière du Chiller?

2. La température n'est pas comprise entre 2° et 8°C.

- Les portes sont-elles correctement fermées?
- Le Chiller est-il installée près d'une source de chaleur?
- Les orifices de sortie d'air sont-ils obstrués?
- Le Chiller a-t-il fonctionné pendant au moins 45 minutes?

3. Le voyant lumineux DEL ne s'allume pas.

- Effectuez toutes les vérifications mentionnées au point 1.

4. De l'eau s'accumule au niveau des flacons et au fond du Chiller.

- Le tiroir d'égouttage est-il bloqué?
- Les portes sont-elles correctement fermées?

INFORMATIONS RELATIVES A L'ELIMINATION ET AU RECYCLAGE

Pour toute élimination, veuillez vous conformer aux lois locales et nationales. Dès que ce produit a atteint la fin de sa durée de vie, apportez-le à un point de collecte désigné par les autorités. La collecte séparée et le recyclage des produits au moment de leur élimination permettront de préserver les ressources naturelles et de veiller à ce que ces produits soient recyclés d'une manière protégeant la santé humaine et l'environnement.

Informations importantes:

Nous informons les utilisateurs qu'Intervet n'endossera aucune obligation par rapport à un produit qui aura été installé, ajusté, utilisé de manière inappropriée ou qui n'aura pas été entretenu conformément aux codes nationaux et locaux ou aux instructions d'installation délivrées avec le produit, ni par rapport à un produit dont le numéro de série aura été partiellement effacé, oblitéré ou supprimé ou un produit qui aura été modifié ou réparé à l'aide de pièces non autorisées. Intervet ne saurait être tenu responsable d'aucun dommage causé par l'utilisation incorrecte du Chiller.

DEUTSCH

ES IST AN DER ZEIT, IMPFUNGEN IN EINEM NEUEN LICHT ZU BETRACHTEN

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Chiller ! Bei diesem neuartigen, innovativen Gerät handelt es sich um eine Kühlmöglichkeit, die speziell für die Lagerung von Veterinärimpfstoffen entwickelt wurde.

Enthalten sind die folgenden Komponenten:

- Chiller
- 2 Netzkabel
- 20 Einsatzvorrichtungen für Impfstofffläschchen
- Befestigungssatz zur Wandmontage
- Bohrschablone
- Greifwerkzeug
- Magnetische Impfstoffanzeigtäfelchen
- Bedienungsanleitung

Sollte eine dieser Komponenten fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

1. Türen immer fest verschließen.
2. Chiller nicht verwenden, wenn Gerät oder Netzkabel beschädigt sind.
3. Keine Gegenstände auf das Chiller legen oder daran hängen.
4. Eingebaute Innenteile des Chillers dürfen nicht entfernt werden.
5. Vor dem Befüllen mit Impfstoffen sicherstellen, dass das Gerät gut an der Wand befestigt ist.
6. Keine Zusätze, Entfernungen oder sonstige Änderungen am Chiller vornehmen, die nicht von MSD autorisiert sind.
7. Es ist darauf zu achten, dass für die jeweiligen Impfstoffe stets die richtigen Anzeigtäfelchen verwendet werden. Bei Entnahme eines Fläschchens ist immer auf ihrem Etikett nachzuprüfen, ob es sich um den richtigen Impfstoff handelt.
8. Impfstoffe sind stets gemäß der Gebrauchsinformation zu benutzen und zu lagern.
9. Es ist darauf zu achten, dass Kinder nicht mit dem Chiller spielen.
10. Das Chiller wurde für Nobivac Impfstoffe entwickelt und getestet.
11. Chiller ausschließlich für Impfstoffe verwenden!

TECHNISCHE DATEN

Produkt	Chiller für die Kühlung und Ausgabe von Impfstofffläschchen, zur Wandmontage
Fassungsvermögen	Bis zu 195 (3ml) Fläschchen
Spannung	12 Volt Gleichstrom (Betriebsspannung), 100-240 Volt Wechselstrom, 50Hz/60 Hz
Stromverbrauch	maximal 85 Watt
Qualitätsmerkmale	Eingebauter Spannungsumschalter 100-240 V Wechselstrom Enthält 15 abnehmbare Einsatzvorrichtungen mit je 13 Fläschchen (3 ml) Temperatur wird zwischen 2°C und 8°C gehalten Magnetische Anzeigtäfelchen für Intervet Impfstoffe Fronttüre für einfaches Befüllen und Reinigen; kleine Türe an der Unterseite zum einfachen Herausholen von Ampullen
Maße	(Länge x Tiefe x Höhe) 46 x 17 x 30 cm
Gewicht	Nettogewicht, ungefüllt: 10 kg (22lbs)
Material:	Gehäuse: ABS; Kühlplatte / Einsatzvorrichtungen / Kühlblech: Aluminium; Isolierung: Polyurethan / Polyfoam
Patent	Patentrechtlich geschützt

GRUNDFUNKTIONEN

LED Licht:

Grün bei Temperatur zwischen 2°C und 8°C.
Orange bei über 9°C.

Entlüftungsschlitze:

Austritt warmer Luft

Fenster:

Abdeckblende ist mitgeliefert



Verschlussknopf:

Zum Verschließen der Tür. Nicht entfernbar; zum Öffnen oder Schließen drehen.

Tür an der Unterseite:

Zum Herausnehmen von Impfstofffläschchen. Zum Öffnen anheben.

Impfstoffanzeigtäfelchen für außen:

Bedruckte magnetische Etiketten, angeordnet nach Bedarf

DEUTSCH

GEBRAUCH DES CHILLERS

Tür öffnen

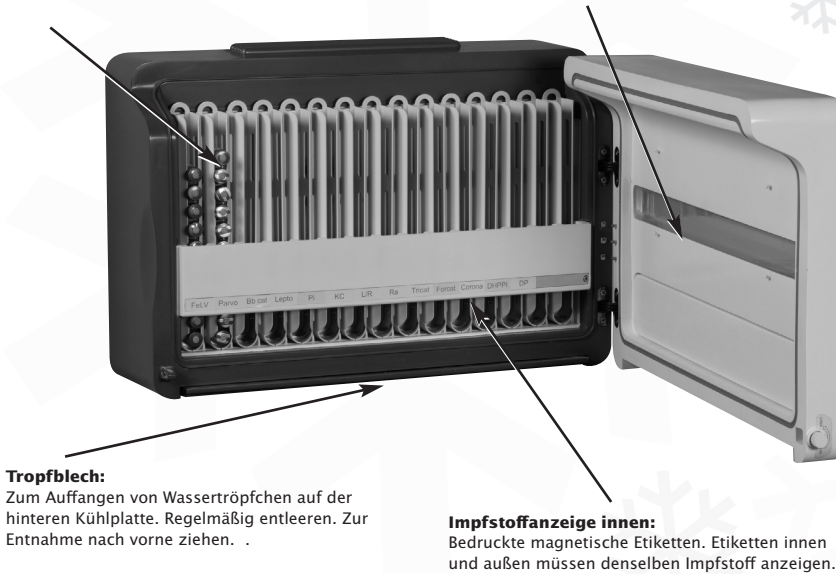
Vorher durch Drehen des Verschlussknopfs entriegeln.

Einsatzvorrichtung:

Mit Ampullen befüllen. Zur Entnahme nach oben bewegen.

Abdeckblende:

Zum Abdecken der Scheibe.



Tropfblech:

Zum Auffangen von Wassertröpfchen auf der hinteren Kühlplatte. Regelmäßig entleeren. Zur Entnahme nach vorne ziehen.

Impfstoffanzeige innen:

Bedruckte magnetische Etiketten. Etiketten innen und außen müssen denselben Impfstoff anzeigen.

Das Chiller funktioniert bei Raumtemperaturen zwischen +5 °C und +35 °C.

Regelmäßig Tropfblech kontrollieren und gegebenenfalls entleeren. Eiskristalle können sich bei hoher Feuchtigkeit auf dem Blech bilden, stellen aber keinen Grund zur Beunruhigung dar.

Reinigung: Regelmäßiges Reinigen ist eine Gewähr für die Einhaltung von Hygienestandards. Das Chiller kann wie jeder andere Kühlschrank gereinigt werden. Stahlwolle, Messer oder raue Scheuermittel dürfen nicht verwendet werden. Zur Reinigung empfiehlt sich ein Schwamm mit warmem Wasser und/oder einem neutralen Reinigungsmittel. Inneres feucht auswischen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.

MONTAGE

1. Verpackungsmaterial entfernen. Das Verpackungsmaterial kann gefährlich sein und ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu halten.
2. Netzkabel in Anschlussbuchse auf der Rückseite des Chillers einstecken. Achtung: Stromanschlüsse müssen nach örtlichen Vorschriften ausgerichtet werden.
3. Stellen Sie sicher, dass die zum Aufhängen des Chillers ausgewählte Wand dessen Gewicht zu tragen vermag. Manche Wandtypen (z.B. Gipskartonwände) erfordern besondere Befestigungen.
4. Schablone in der Position an die Wand anlegen, in der das Chiller aufgehängt werden soll. Anhand der Schablone die Position der vier Montageschrauben markieren. Zuvor sicherstellen, dass die Schablone waagrecht liegt. Gerät nicht in der Nähe von Heizquellen installieren.
5. Erforderliche Löcher bohren, passende Dübel o.ä. einstecken und die vier Montageschrauben eindrehen. Bitte prüfen, ob die mitgelieferten Schrauben für Ihre Wand geeignet sind, gegebenenfalls andere Schrauben verwenden (siehe Punkt 3).

6. Chiller sorgfältig an den vier Schrauben aufhängen. Die Entlüftungsschlitze müssen nach oben weisen.
7. Netzkabel an Stromquelle anschließen. Sollten Stecker und Steckdose nicht zueinander passen, muss die Steckdose von einem qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden. Keine Verlängerungskabel oder Adapter verwenden!
8. Das LED Lämpchen leuchtet anfangs orange; nach etwa 45 Minuten sollte es auf grün umschalten. Zu diesem Zeitpunkt liegt die Innentemperatur des Chillers bei 2°C bis 8°C.
9. Fronttüre öffnen. Zuvor durch Drehen des Verschlussknopfs entriegeln.
10. Einsatzvorrichtungen entnehmen und unter Zuhilfenahme des Greifwerkzeugs mit Impfstofffläschchen auffüllen.
11. Aufgefüllte Einsatzvorrichtungen wieder im Chiller platzieren.
12. Hinweis: Nach dem Öffnen des Geräts kann kurzzeitig das grüne LED Lämpchen orange leuchten, bis die erforderliche Temperatur wiederhergestellt ist.
13. Magnetische Impfstoffanzeigtäfelchen an die Vorderseite und innen anbringen. Achtung: Angaben außen und innen müssen übereinstimmen mit dem Inhalt.

PROBLEMBEHANDLUNG

1. Chiller arbeitet nicht

- Stromausfall?
- Netzstecker richtig in Steckdose eingesteckt?
- Netzkabel richtig am Adapter auf der Rückseite des Chillers befestigt?

2. Temperatur liegt nicht zwischen 2°C und 8°C

- Türen richtig verschlossen?
- Ist das Chiller in der Nähe einer Heizquelle installiert?
- Sind die Entlüftungsschlitze abgedeckt?
- Läuft das Chiller bereits 45 Minuten?

3. Das LED Lämpchen leuchtet nicht

- siehe 1.

4. Wasser sammelt sich auf den Ampullen und auf dem Boden des Chillers

- Ist das Tropfblech blockiert?
- Sind die Türen richtig verschlossen?

ENTSORGUNG UND RECYCLING

Die Entsorgung hat entsprechend den geltenden örtlichen, sowie Landes- und Bundesgesetzen zu erfolgen. Nach Ablauf der Lebensdauer muss das Gerät auf einem von den örtlichen Behörden ausgewiesenen Recyclinghof entsorgt werden. Trennung und Recycling von Abfallprodukten trägt bei zur Einsparung natürlicher Ressourcen und leistet einen Beitrag zur Bewahrung von Umwelt und menschlicher Gesundheit.

Wichtig:

Intervet übernimmt keine Haftung für Geräte, die falsch installiert, eingestellt, bedient oder entgegen nationalen oder örtlichen Vorschriften bzw. mitgelieferten Bedienungsanleitungen gehandhabt werden bzw. für Geräte, deren Seriennummer unleserlich oder entfernt wurde oder die unter Verwendung anderer als der genehmigten Ersatzteile modifiziert oder repariert wurden. Intervet übernimmt keine Haftung für Schäden, die sich aus unsachgemäßer Handhabung des Chillers ergeben.

ESPAÑOL

ES HORA DE CAMBIAR LA FORMA DE VER LA VACUNACIÓN

¡Enhorabuena por la adquisición de su Chiller! Esta nueva e innovadora aplicación es un dispositivo de refrigeración desarrollado exclusivamente para almacenar vacunas para clínicas veterinarias.

El envase en el que se entrega el Chiller debería presentar los siguientes componentes:

- Unidad de refrigeración
- 2 cables eléctricos
- 20 cartuchos para frascos de vacuna
- Kit de montaje en pared
- Plantilla para los taladros
- Herramienta de agarre
- Hoja de indicadores de vacuna magnéticos
- Manual de instrucciones

Por favor, póngase en contacto con su proveedor si falta alguno de estos componentes.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD GENERALES

1. Asegúrese de que las puertas estén cerradas correctamente
2. No utilice la unidad de refrigeración si la unidad o el cable eléctrico están dañados
3. No coloque nunca nada encima del Chiller, ni cuelgue nada en el lateral de la unidad
4. No retire nunca partes internas fijas del Chiller
5. Asegúrese de que el Chiller está bien montada en la pared antes de llenarla con vacunas
6. No modifique, retire, ni añada nada al Chiller que no haya sido autorizado por MSD
7. Asegúrese de que se utilizan los indicadores de vacuna correctos para las diferentes vacunas, y cuando retire un frasco, compruebe siempre el nombre en la etiqueta para cerciorarse de que está utilizando la vacuna adecuada
8. Asegúrese de que está utilizando y almacenando las vacunas respetando las instrucciones de la etiqueta
9. Es importante controlar a los niños para asegurarse que no juegan con el Chiller
10. El Chiller ha sido producida y verificada para ser utilizada con vacunas Nobivac
11. En el Chiller no almacene alimentos, medicamentos ni otros productos que no sean vacunas

ESPECIFICACIONES DE PRODUCTO

Producto	Unidad de refrigeración, diseñada para refrigerar y dispensar frascos de vacuna, montada en pared
Capacidad bruta	Máximo de 195 (3 ml) frascos
Voltaje	12 voltios DC (voltaje de operación) 100-240 voltios AC, 50 Hz/60 Hz
Consumo alimentación	Consumo máximo de alimentación 85 vatios
Características de calidad	Adaptador de interruptor integrado de 100-240 V AC Capacidad, 15 cartuchos extraíbles con 13 (3 ml dosis) frascos en cada 1 Conserva una temperatura de entre 2º y 8º Celsius Indicadores de vacuna magnéticos para vacunas Intervet La puerta frontal se puede abrir para una carga y limpieza fácil, y presenta una puerta pequeña inferior para acceder fácilmente a los frascos
Dimensiones	(LongxAnchxAlt) 46 x 17 x 30 cm
Peso de unidad	Peso de unidad máximo vacío: 10 kg (22lbs)
Materiales utilizados	Carcasa: ABS; Placa fría / cartuchos / disipador de calor: Aluminio; Aislamiento: Poliuretano / Polyfoam
Patente	Producto patentado

CARACTERÍSTICAS BÁSICAS

Luz LED:

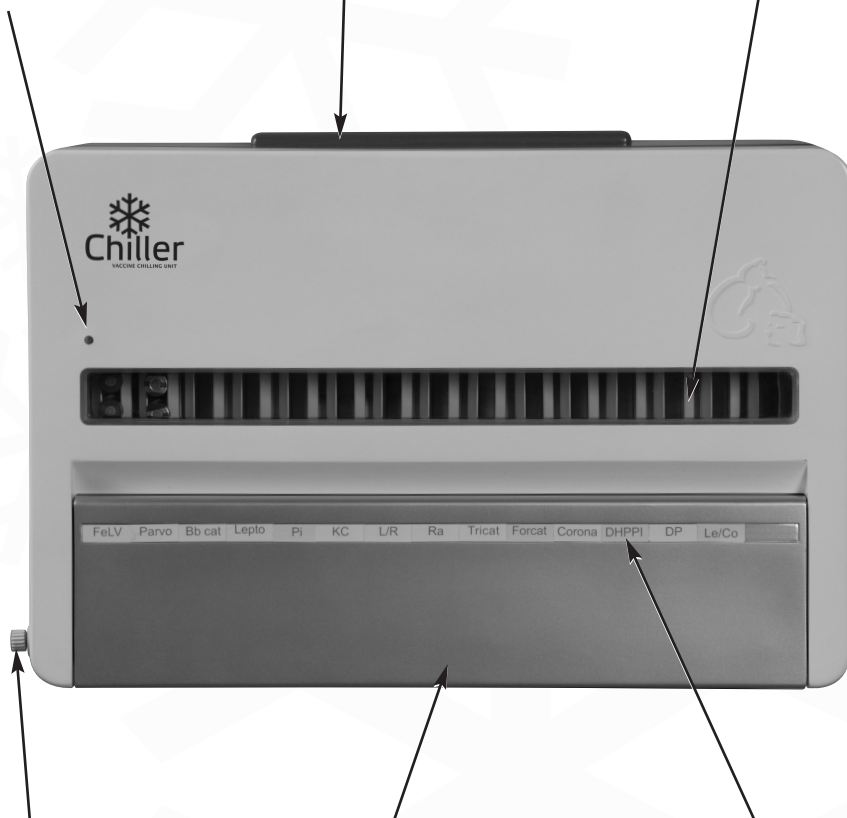
Verde cuando la temperatura se sitúa entre 2° y 8°C. Naranja, por encima de 9°C.

Salidas de aire:

Permite la salida del aire caliente

Ventana:

Se puede cubrir con una pantalla de ventana incluida en el envase original



Botón de cierre:

Para cerrar la puerta frontal. No se puede retirar; para abrir o cerrar es necesario girarlo.

Puerta inferior:

Para dispensar frascos de vacunas de cartuchos llenos. Se abre tirando hacia arriba.

Indicadores de vacuna exteriores:

Etiquetas magnéticas con impresión de nombre que se ordenan según las necesidades prácticas

ESPAÑOL

CÓMO UTILIZAR EL CHILLER

Abrir la puerta frontal

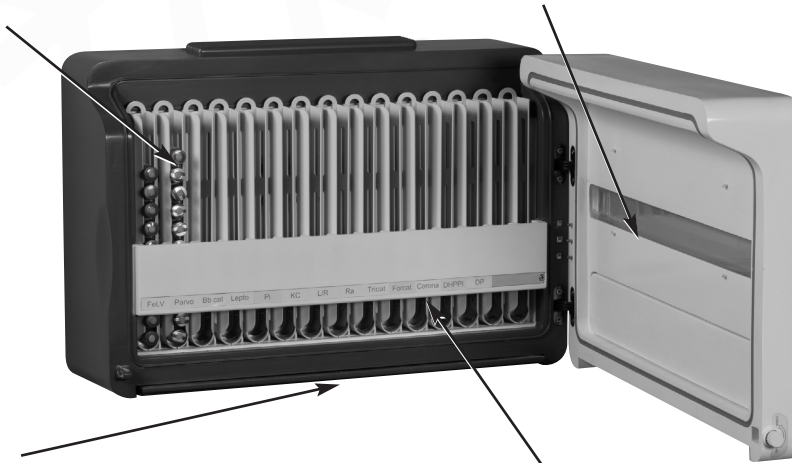
Asegúrese de que la cerradura está abierta girando botón de cierre.

Cartuchos:

Para ser rellenados con frascos. Se pueden retirar moviéndolos hacia arriba.

Pantalla de ventana:

Se puede utilizar para cubrir la ventana.



Bandeja de goteo de agua:

Para recoger las gotas de agua de la placa fría posterior. Compruebe con regularidad si es necesario vaciar la bandeja de goteo. Se puede retirar tirando la bandeja hacia delante.

Indicadores de vacuna interiores:

Etiquetas magnéticas con impresión de nombre; asegúrese de que las etiquetas en el interior y en el exterior indican la misma vacuna.

El Chiller puede funcionar a una temperatura ambiente de +5°C a +35°C.

Compruebe con regularidad si es necesario vaciar la bandeja de goteo. Si la humedad es muy alta, a veces podrían aparecer cristales de hielo en la bandeja; esto no deberá ser motivo de preocupación.

Limpieza: una limpieza periódica garantizará el cumplimiento de los estándares de higiene exigidos. El Chiller se puede limpiar como cualquier otro refrigerador. No utilice estropajos de acero, cuchillos, ni productos abrasivos sobre ninguna parte del Chiller. Utilice una esponja con agua caliente y/o un detergente neutro. Aclare el interior y séquelo con un paño suave.

INSTALACIÓN

1. Retire todo el material de embalaje. El material de embalaje es potencialmente peligroso, por lo que habrá que mantenerlo alejado de los niños.
2. Conecte el cable eléctrico al adaptador de la parte posterior del Chiller. Por favor tenga presente que las conexiones eléctricas se deben realizar cumpliendo las regulaciones locales.
3. Determine la pared en la que desee montar el Chiller y cerciúrese de que pueda aguantar el peso de la unidad. Algunos tipos de pared (p.ej. cartón-yeso) pueden necesitar fijaciones especiales.
4. Coloque la plantilla de papel en la pared en la posición en la que desee montar el Chiller. Utilice la plantilla para marcar la posición de los cuatro tornillos de montaje. Asegúrese de que la plantilla está nivelada antes de marcar la posición de los tornillos de montaje. No instale la unidad cerca de una fuente de calor.
5. Haga los taladros con cuidado, inserte los tacos necesarios o fijaciones de pared y atornille los cuatro tornillos de montaje. Compruebe por favor si los tornillos suministrados son aptos para la pared; en caso necesario utilice otros (véase el punto 3).

6. Cuelgue firmemente el Chiller de los cuatro tornillos. Asegúrese de que las salidas de aire están en la parte superior.
7. Enchufe el cable de alimentación en la fuente de alimentación. Si el enchufe y la toma no son del mismo tipo, encargue a un electricista cualificado cambiar la toma de alimentación. No utilice cables de prolongación ni adaptadores.
8. La luz LED se iluminará inicialmente en naranja; en unos 45 minutos la luz se hará verde en cuanto la temperatura interna del Chiller haya alcanzado una temperatura entre 2°C y 8°C.
9. Abra la puerta frontal. Asegúrese de que la puerta está abierta girando botón de cierre.
10. Retire los cartuchos y cárguelos con los frascos de vacuna utilizando la herramienta de agarre.
11. Vuelva a colocar los cartuchos cargados en el Chiller.
12. Tenga presente que después de haber abierto la unidad, la luz LED podría pasar brevemente a naranja hasta que se recupere la correcta temperatura de operación.
13. Coloque las tiras indicadores de vacuna magnéticas en la parte frontal y interior de la unidad, asegurándose de que cada vacuna en la unidad coincide con las tiras, y que las tiras en el interior coinciden con las tiras de la parte frontal.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

1. El Chiller no funciona

- ¿Hay un fallo de suministro eléctrico?
- ¿Está el enchufe correctamente enchufado a la toma?
- ¿Está el cable eléctrico conectado correctamente al adaptador de la parte trasera del Chiller?

2. La temperatura no se sitúa entre 2°C y 8°C

- ¿Están bien cerradas las puertas?
- El Chiller, ¿está instalada cerca de una fuente de calor?
- ¿Están las salidas de aire bloqueadas?
- El Chiller, ¿lleva al menos 45 minutos funcionando?

3. La luz LED no se ilumina

Compruebe las sugerencias al problema 1

4. El agua se almacena en los frascos o en la parte trasera del Chiller

- ¿Está bloqueada la bandeja de goteo de agua?
- ¿Están bien cerradas las puertas?

INFORMACIÓN DE ELIMINACIÓN Y RECICLAJE

Deshágase de la unidad cumpliendo las leyes locales, federales y nacionales. Cuando el producto llega al final de su vida útil, llévalo a un punto de recogida designado por las autoridades locales. La recogida selectiva y el reciclado de productos en el momento de deshacerse de la unidad ayudan a conservar los recursos naturales y a asegurar un reciclado que protege la salud humana y el medio ambiente.

Información importante:

Se advierte a los usuarios que Intervet no tiene obligación alguna con respecto a los productos instalados, ajustados, operados o mantenidos de forma incorrecta según los códigos nacionales o locales, o según las instrucciones de instalación proporcionadas con el producto, ni con respecto a productos con número de serie desfigurado, borrado o eliminado, o que hayan sido modificados o reparados utilizando partes no autorizadas. Intervet no es responsable de ningún daño como resultado de un uso inadecuado del Chiller.

ITALIANO

LA VACCINAZIONE CAMBIA PROSPETTIVA

Complimenti per aver scelto il Chiller ! Questo strumento innovativo è stato sviluppato appositamente per la conservazione e la dispensazione dei vaccini nell'ambulatorio veterinario.

L'imballaggio del Chiller deve contenere i seguenti componenti:

- 1 Chiller
- 2 cavi di alimentazione
- 20 caricatori per i flaconi di vaccino
- 1 set per il montaggio a parete
- 1 dima per l'installazione a parete
- 1 pinza per flaconi
- 1 foglio con gli indicatori magnetici per i vaccini
- 1 manuale di istruzioni

Vi invitiamo a contattare il vostro Agente di zona Intervet qualora mancasse uno di questi componenti.

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

1. Assicurarsi che gli sportelli si chiudano correttamente.
2. Non usare il Chiller se il cavo di alimentazione o l'unità stessa sono danneggiati.
3. Non appoggiare nulla sopra l'unità, né appendere alcunchè sui lati.
4. Non rimuovere alcuna parte interna fissa dalla Chiller Unit.
5. Prima di caricare i vaccini all'interno della Chiller Unit, assicurarsi che questa sia stata correttamente fissata alla parete.
6. Non modificare, rimuovere o aggiungere nulla al Chiller, senza previa autorizzazione di MSD.
7. Assicurarsi di utilizzare i corretti indicatori magnetici per i diversi vaccini. Ogni volta che si estrae un flacone, controllare sempre il nome sull'etichetta per essere sicuri di usare il vaccino corretto.
8. Assicurarsi che i vaccini vengano conservati ed utilizzati conformemente alle istruzioni riportate sull'etichetta.
9. Controllare che i bambini non giochino con la Chiller Unit.
10. Il Chiller è stato prodotto e testato per l'utilizzo con vaccini Nobivac.
11. Non conservare nel Chiller farmaci, alimenti o qualsiasi prodotto diverso dai vaccini.

SPECIFICHE DEL PRODOTTO

Prodotto	Chiller da parete, progettato per conservare a temperatura di raffreddamento e dispensare i vaccini
Capacità massima	Fino a 195 flaconi
Tensione	12V DC, 100-240V AC, 50 Hz/60 Hz
Consumo energetico	Consumo energetico massimo di 85 watt
Caratteristiche	Commutatore incorporato, 100-240 V AC Può contenere 15 caricatori estraibili da 13 flaconi ciascuno Mantiene la temperatura fra i 2° e gli 8° C Indicatori magnetici per i vaccini Intervet Lo sportello anteriore consente il caricamento e la pulizia del Chiller, e contiene un piccolo sportello inferiore che permette il prelievo dei flaconi.
Ingombro	(larg x prof x alt) 46 x 17 x 30 cm
Peso	Peso massimo dell'unità vuota: 10 kg
Materiali utilizzati	Alloggiamento: ABS; Piastra di raffreddamento / caricatori / dissipatore di calore: alluminio; Isolamento: poliuretano/polistirolo
Brevetto	Brevetato, registrazione in corso

CARATTERISTICHE DI BASE

LED luminoso:

verde quando la temperatura è fra i 2° e gli 8°C, arancione quando la temperatura è superiore ai 9°C.

Bocchette d'uscita dell'aria:

consentono la fuoriuscita di aria calda

Finestra:

può essere coperta con lo schermo contenuto nell'imballaggio



Manopola di blocco:

per bloccare lo sportello anteriore. Non può essere rimossa; girarla per aprire o chiudere.

Sportello inferiore:

per prelevare i flaconi di vaccino dai caricatori. Sollevare lo sportello per aprire.

Indicatori magnetici

esterni dei vaccini: etichette magnetiche, disposte in base alle necessità dell'ambulatorio

ITALIANO

COME USARE IL CHILLER

Aprire lo sportello anteriore.

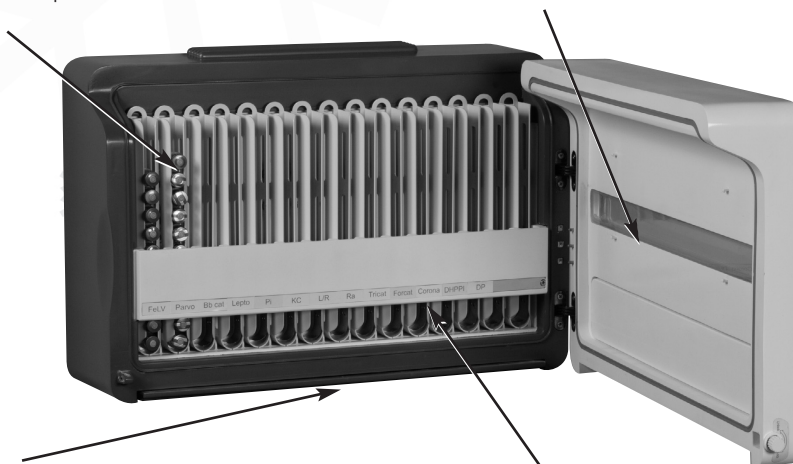
Girare la manopola di blocco per assicurarsi che la serratura sia sbloccata.

Caricatori:

da riempire con i flaconi di vaccini. Sfilare verso l'alto per estrarre.

Schermo per finestra:

può essere utilizzato per coprire la finestra.



Vassoio di raccolta dell'acqua:

raccoglie le gocce d'acqua che si formano sulla piastra di raffreddamento posteriore. Controllare periodicamente se il vassoio debba essere svuotato. Tirare verso di sé per estrarlo.

Indicatori magnetici interni dei vaccini:

etichette magnetiche; assicurarsi che le etichette interne ed esterne coincidano.

Il Chiller può funzionare a temperatura ambiente fra i +5° e i +35°C.

Controllare periodicamente se il vassoio debba essere svuotato. Se l'umidità è elevata, possono formarsi occasionalmente cristalli di ghiaccio nel vassoio, ma ciò non costituisce motivo di preoccupazione.

Pulizia: pulire periodicamente per mantenere lo standard igienico necessario. Il Chiller può essere pulito come qualsiasi altro frigorifero. Non usare pagliette d'acciaio, lame o abrasivi aggressivi su qualsiasi parte dell'unità. Usare una spugna con acqua calda e/o detergente neutro. Sciacquare l'interno e asciugarlo con un panno morbido.

INSTALLAZIONE

1. Eliminare il materiale d'imballaggio. Esso rappresenta un potenziale pericolo e deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini.
2. Collegare il cavo di alimentazione all'adattatore, sul retro del Chiller. Fare attenzione che i collegamenti elettrici siano conformi alle legislazioni locali.
3. Scegliere la parete su cui si vuole montare il Chiller e accertarsi che possa reggerne il peso. Alcuni tipi di pareti (per es., carton gesso) possono richiedere dei supporti speciali.
4. Applicare la dima sulla parete nella posizione in cui si vuole montare il Chiller. Segnare la posizione delle quattro viti di montaggio. Assicurarsi che la dima sia in bolla prima di segnare la posizione delle viti. Non installare l'unità vicino a una fonte di calore.
5. Praticare i fori, inserire i tasselli ed avvitare le quattro viti di montaggio. Controllare che le viti fornite siano adatte per le pareti, altrimenti usare altre viti (vedi punto 3).
6. Appendere bene il Chiller alle quattro viti. Assicurarsi che le bocchette di uscita dell'aria siano rivolte verso l'alto.
7. Collegare il cavo d'alimentazione alla presa di corrente. Se la presa e la spina non sono dello stesso tipo, fare

sostituire la presa da un elettricista qualificato. Non usare cavi di prolunga o adattatori.

8. Il LED luminoso si accende dapprima con una luce arancione; dopo circa 45 minuti, quando la temperatura interna del Chiller ha raggiunto i 2°-8°C, la luce diventa verde.
9. Aprire lo sportello anteriore. Girare la manopola di blocco per assicurarsi che la serratura sia sbloccata.
10. Togliere i caricatori e caricarli con i flaconi dei vaccini, utilizzando l'apposita pinza.
11. Riporre i caricatori pieni nell'unità.
12. Notare che una volta aperto il Chiller, il LED luminoso può diventare arancione per un breve periodo, fino a che il Chiller non ritorna alla corretta temperatura d'esercizio.
13. Porre gli indicatori magnetici dei vaccini sulla parte esterna ed interna del Chiller, assicurandosi che coincidano fra loro e siano posizionati in corrispondenza del corretto vaccino.

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEGLI ERRORI

1. Il Chiller non funziona

- Vi è un'interruzione di corrente?
- La spina è correttamente inserita nella presa?
- Il cavo di alimentazione è correttamente collegato all'adattatore sul retro del Chiller?

2. La temperatura non è fra i 2° e gli 8°C.

- Gli sportelli sono ben chiusi?
- L'unità è stata installata vicino a una fonte di calore?
- Le bocchette d'aria sono bloccate?
- L'unità funziona da almeno 45 minuti?

3. Il LED luminoso non si accende.

- Effettuare i controlli indicati al punto 1.

4. L'acqua si deposita sui flaconi e sul fondo dell'unità.

- La vaschetta di raccolta è bloccata?
- Gli sportelli sono ben chiusi?

INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO E IL RICICLAGGIO

Smaltire il Chiller conformemente alle legislazioni vigenti a livello locale, regionale e nazionale. Quando il prodotto è giunto al termine del suo ciclo d'uso, consegnarlo a un centro di raccolta indicato dalle autorità locali. La raccolta differenziata e il riciclaggio del prodotto al momento dello smaltimento contribuiscono a conservare le risorse naturali e a far sì che l'unità venga riciclata in modo da tutelare sia la salute umana che l'ambiente.

Informazioni importanti

Si avvertono gli utenti che Intervet non si assume alcuna responsabilità relativamente a prodotti non correttamente installati, regolati, utilizzati o non mantenuti in conformità alle norme nazionali e locali o alle istruzioni relative all'installazione fornite con il prodotto, né relativamente a prodotti con numero di serie reso illeggibile, cancellato o rimosso, o che sono stati modificati o riparati con ricambi non originali. Intervet declina ogni responsabilità per eventuali danni conseguenti ad un uso improprio del Chiller.

